

UTENSILIOS DE COCINA

Se incluye en esta lámina la terminología que por su uniformidad no merece la pena transcribir en mapas, o que ha aparecido —sólo— de un modo ocasional.

ESCURREVERDURAS

Escorredera (Na 105; Z 302, 604; Hu 110, 112, 300; Te 200, 305), *escorredor* (Na 203, 303; Z 201; Hu 102, 108), *escorredora* (Na 204; Z 607), *escorreverduras* (Na 401; Z 200), *escurredera* (Na 300, 402, 502; Z 305, 400; Hu 111, 201), *escurridera* (So 400; Gu 400), *lavaverduras* (Na 400).

CUCHARA

En todos los puntos transcribimos la voz castellana, salvo en Z 606, Hu 201, 205, 402, 404, 408, 602, Te 202, 204, 205, 207 (*cullera*) y en el dominio vasco (*cucharia* Na 100; *coista* Na 103, 202; *cosera* Na 104; *cuseta* Na 200).

TENEDOR

Como excepciones del castellano recogimos *forcancha* (Z 201), *forqueta* (Hu 111, 300), *forquilla* (Z 606, Hu 205, 402). En vasco: *tenedoria* (Na 100, 103, 200, 202). *Forqueta* (Z 200) es una 'especie de tenedor, con dos o tres dientes, empleado para asar carne en el campo'; la misma acepción tiene *forancheta* (Hu 112).

EMBUDO

ALEA III, *758

La forma *envasador* es la más difundida; por eso consignamos sólo las discrepancias. Una amplia zona la ocupa *embudo* (Bu 400; Vi 300; Lo 100-601, 603; Na 100, 101, 103-105, 200, 306; Cu 200, V 100; Te 308, 405, 503, 600; Cs 301), mientras que tienen localización mucho más restringida *ambut* (Z 606), *embuit* (Hu 402), *embut* (Hu 602; Te 204, 205, 207), *envás* (Z 503, 506; So 402, 600; Gu 200). En vasco: *unilla* (Na 100), *embasadoria* (Na 103), *masadoria* (Na 200).

EMBUDO PARA EMBUTIR

ALEA III, *758

Choricera (Lo 101, 603), *embudete* (Hu 601), *embudillo* (So 406), *embudo* (Lo 103, 305, 604; Na 106, 201-204, 300, 301, 307, 403; Z 302, 303, 401, 500-506; So 600; Hu 301, 601; Te 201, 305, 402, 404) = *choricero* (Lo 304), *embutidor* (Te 400), -a (V 101; Te 502), *envasador* (Te 103, 104), *jeringa* (Te 306).

CALDERA

Alternan *caldera* y *caldero*; ésta se documenta en Lo 100-102, 300-302, 400, 602, 604; Na 202, 205, 206, 308, 401, 403, 404, 502, 602; Z 200-202, 301, 303, 305-506, 602-604, 607; So 400-600; Hu 101-200, 203-301, 305-403, 405, 406, 600, 601, 603; Cu 200, 201; V 100; Te 100-102, 200, 201, 203, 300, 301, 304-308, 401-500, 503-600; Cs 302. En Lo 305.I 401, 605; Na 100, 101, 204, 401, 501; Z 302, 304, 600; Hu 100, 402; Gu 400; Te 206, 300, 302, 303, 501, 601. En Cs 300, 301, *el caldero* es un recipiente menor que la *caldera*. Otras denominaciones. *Cocedera* 'caldero' (Na 105), *pozal* 'caldero' (Z 305), *caldí* 'id' (Hu 402,

602), *calderó* 'id' (Te 202), *olla* 'id' (Hu 204*, 302, 403-408). En vasco: *pasia* (Na 100), *basia* (Na 101), *percha* (Na 102, 104), *bertza* (Na 103), *bezcoa* (Na 204). Estas vasijas son de *cobre* (Lo 303, 304, 500, 501, Na 200, 306, 309, 500, 501, Hu 302, 305, 404, 406, 408, Gu 200, Te 100, 103, 104, 300, 302, Cs 300), *latón* (Na 200, 309), *cinc*, (Na 105) o *hierro* (Na 200, 600).

CANDIL

La voz castellana es —virtualmente— general; se exceptúa *llum d'oli* (Z 606, Hu 602) y *cresol* (Te 202, 205, 207). En vasco: *candila* (Na 100), *crisillúe* (Na 103), *arrasine* (Na 200), *crisellu* (Na 202).

Candileja es una 'especie de candil alimentado con petróleo' (Na 303, 304, 405, 502, Te 302).

TAPADERA DE LOS PUCHEROS

La cuestión no figuraba entre nuestras preguntas; sin embargo, se recogieron los siguientes datos: *cobertera* (Lo 502; Hu 103, 107, 108), *corbetera* (Na 500, 501; Cu 200; Te 102-104, 203), *cubertera* (Lo 304; Na 306, 308, 309), *tapadera* (Lo 304, 502), *tap* (Hu 103, Te 403).

PALMATORIA

El término de la lengua común es general; las poquísimas excepciones son *espalmatoria* (Z 606; Te 203, 206, 305, 502), *esplamera* (Hu 602) y *espalmadora* (Te 401). Como sinónimo total o parcial aparece *candelero*, documentado también en la totalidad de los puntos, salvo en Lo 604, Te 600, 601 (*candelabro*), Hu 205, 404, 408, Te 202, 205, 207 (*candelé*) y Te 500 (*velero*).

SARTEN

ALEICan III, 1.110

La forma del enunciado es general y siempre femenina (salvo en Na 203, 305, que es masculina, y en Na 204, 302, 303, 400-402, donde se usan ambos géneros). En Z 606, Hu 205, 402, 404, 408, 602, Te 202, 205, 207, recogimos *paella*; en Hu 100, 101, *sartana*, y en vasco, *padera* (Na 100), *sartay* (Na 102), *zartaña* (Na 200), *zartagué* (Na 202). En Na 404, *cujar* 'sartén pequeña para freír un huevo solo'.

PUCHERO

ALEICan II, 588

Vasija, habitualmente de barro y con un asa.

La voz castellana es la más difundida; como excepciones encontramos: *cazol* (Hu 401, Te 205), *cazuelo* (Hu 101, 200-203, 406), *puchera* (Te 405), *topi* (Z 606; Hu 404, 408, 602; Te 202, 204, 207), *topín* (Hu 402), *tupí* (Hu 205), *tupín* (Na 405). El *puchero* puede tener una o dos asas en Lo 501, 502; Na 101, 300, 405; V 101; Te 401; dos, en Na 301. En el resto de las localidades, una sola. En Hu 101, llaman *tripera* a la 'panza de ciertas vasijas como la del puchero'. El 'puchero' en vasco es *eltzia* (Na 100, 103, 200), *elcia* (Na 202).